

На фронтисписе швейцарского издания изображен ребенок, стоящий на возвышении. На лицевой стороне возвышения надпись: «Recueil de Fables. Gravées à l'eau forte par I. R. Schellenberg 1780». Решетников позаимствовал у Шелленберга общую композицию фронтисписа, но внес в нее некоторые дополнения. Среди изображенных зверей появилась лиса — героиня многих басен, а в руке у ребенка — маска. Гравюра в сочетании со стихотворной подписью точнее, чем в оригинале, давала представление о содержании книги. 20 гравюр Шелленберга, которые иллюстрировали басни, Решетниковым были скопированы. Следствием технических приемов, используемых при копировании, стало зеркальное расположение рисунков. При этом порядок басен и, соответственно, гравюр в издании Решетникова относительно французского оригинала изменен (6, 13, 4, 1, 8, 12, 9, 11, 18, 10, 7, 17, 15, 16, 14, 5, 3, 20, 2, 19).

По-видимому, сборник басен привлек внимание Решетникова прежде всего иллюстрациями, так как они представляли собой подходящий материал для его опытов в гравировании. Литературный жанр также устраивал издателя. В 1780-е годы нравоучительная басня — французская и немецкая (К. Ф. Геллерта, Г. Э. Лессинга) продолжала интересовать русских читателей, сосуществуя с сатирическими баснями сумароковской школы. (а) Басни «нечувствительно

---

(а) История русской переводной художественной литературы. Древняя